

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 30 juin 1920.

N^o 46.

Mittwoch, 30. Juni 1920.

Loi du 30 juin 1920, concernant la réunion de la commune d'Éich à la ville de Luxembourg.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 juin 1920, et celle du Conseil d'État du 29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1920 la commune d'Éich est réunie à la ville de Luxembourg.

Art. 2. La ville de Luxembourg ainsi agrandie formera une seule section de comptabilité comprenant la fortune active et le passif des deux communes réunies.

Les fondations spéciales existant dans les communes de Luxembourg et d'Éich ou au profit d'établissements publics de ces communes continueront à être administrées conformément à leurs actes de création.

Art. 3. Le conseil communal de la nouvelle ville se composera de vingt-cinq membres.

Le nombre des échevins est fixé à quatre.

Geſetz vom 30. Juni 1920, betreffend die Eingemeindung der Gemeinde Eich in die Stadt Luxemburg.

N^{os}ir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 25. Juni 1920, und derjenigen des Staatsrates, vom 29. desselben Monats, laut der eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1. Juli 1920 ab ist die Gemeinde Eich der Stadt Luxemburg einverleibt.

Art. 2. Die vergrößerte Stadt Luxemburg bildet eine einzige Rechnungssektion, die das gesamte Aktiv- und Passivvermögen der zwei vereinigten Gemeinden begreift.

Die zugunsten der Gemeinden Luxemburg und Eich oder zugunsten öffentlicher Anstalten dieser Gemeinden bestehenden, besonderen Stiftungen werden wie bisher gemäß den Gründungsakten dieser Stiftungen verwaltet.

Art. 3. Der Gemeinberat der neuen Stadt Luxemburg besteht aus fünfundzwanzig Mitgliedern.

Die Zahl der Schöffen ist auf vier festgesetzt.

Pour prendre une résolution, il faut que trois membres au moins du collège des bourgmestre et échevins soient présents.

Le bourgmestre peut déléguer un ou plusieurs échevins conformément à la disposition finale de l'art. 48 de la loi communale du 24 février 1843 pour remplir les obligations lui dévolues par l'alinéa 3 de l'art. 49 et par l'alinéa 1^{er} de l'art. 51 de la loi communale.

Art. 4. Les règlements de police existant dans les communes réunies au moment de la mise en application de la présente loi y resteront en vigueur, en attendant leur remplacement par des règlements nouveaux et communs.

Art. 5. En cas d'établissement de bureaux auxiliaires de l'état civil dans les communes réunies, ces bureaux sont considérés comme maison commune au regard des dispositions des art. 63 et 75 du Code civil.

Art. 6. L'art. 5 de la loi du 27 juillet 1912, sur le régime des cabarets, est complété par la disposition suivante:

« Pour l'application des taxes annuelles et de premier établissement, les agglomérations de Beggen, Dommeldange, Eich, Kirchberg, Mühlenbach, Neudorf et Weimerskirch sont assimilées aux sections électorales d'une population correspondante. »

Dispositions transitoires.

Art. 7. A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à l'expiration du terme de la prochaine série sortante des membres des conseils communaux, et pendant une période subséquente de six années, la ville de Luxembourg se composera de cinq sections électorales constituées respectivement par les cinq anciennes communes de Luxembourg, Hollerich, Rollingergrund, Hamm et Eich.

Das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen ist beschlußfähig, wenn wenigstens drei Mitglieder der Sitzung beizuhören.

Der Bürgermeister kann in Gemäßheit der Schlußverfügung des Art. 48 des Gemeindegesetzes vom 24. Februar 1843 einen oder mehrere Schöffen zur Ausübung der ihm durch Abs. 3 des Art. 49 und durch Abs. 1 des Art. 51 des Gemeindegesetzes übertragenen Obliegenheiten delegieren.

Art. 4. Die zur Zeit der Inkrafttretung des gegenwärtigen Gesetzes in den vereinigten Gemeinden bestehenden Polizeireglemente bleiben rechtskräftig bis zu ihrer Ersetzung durch neue und gemeinsame Reglemente.

Art. 5. Im Falle der Einrichtung in den vereinigten Gemeinden von Nebenbüreau für das Zivilstandsamt sind diese Büreaux als Gemeindebüreau im Sinne der Verfügungen der Art. 63 und 75 des bürgerlichen Gesetzbuches zu betrachten.

Art. 6. Art. 5 des Gesetzes vom 27. Juli 1912, betreffend die Schankwirtschaften, ist durch nachstehende Bestimmung ergänzt:

„Bei der Anwendung der jährlichen Taxen, sowie der Abgaben für die erste Anlage sind die Ortschaften Beggen, Dommeldingen, Eich, Kirchberg, Mühlenbach, Neudorf und Weimerskirch den Wahlsektionen einer entsprechenden Einwohnerzahl gleichgestellt.“

Übergangsbestimmungen.

Art. 7. Vom Tage der Inkrafttretung des gegenwärtigen Gesetzes bis zum Ablauf des Mandats der der nächsten Austrittsperiode angehörigen Mitglieder der Gemeinderäte und während einer darauffolgenden Frist von sechs Jahren besteht die Stadt Luxemburg aus fünf Wahlsektionen, deren jede eine der fünf alten Gemeinden Luxemburg, Hollerich, Rollingergrund, Hamm und Eich begreift.

Art. 8. Pendant la première des deux périodes indiquées par l'art. 7 ci-avant, les membres actuels du conseil communal d'Esch viendront renforcer le conseil communal de la ville de Luxembourg, tel qu'il est composé par l'alinéa 1^{er} de l'art. 10 de la loi du 26 mars 1920.

Le renouvellement intégral du conseil communal de la ville de Luxembourg aura lieu aux élections du mois d'octobre 1920, sur la base d'un nombre de sièges réduit à vingt-cinq, par application de l'art. 3 de la présente loi, et qui se répartira sur les sections déterminées à l'art. 7 à raison de la population, conformément aux dispositions afférentes de la loi électorale.

Avant la fin de la période sexennale qui suivra le renouvellement intégral, une loi spéciale déterminera le régime électoral et la composition du conseil municipal de l'agglomération nouvelle.

Art. 9. Par dérogation à l'art. 3, alinéa 2 qui précède, le nombre des échevins est fixé temporairement à six pour la période expirant au 31 décembre 1920.

Art. 10. Le mandat du bourgmestre et des échevins de la commune d'Esch, actuellement en fonctions, expirera au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 30 juin 1920.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.
Le Directeur général des Finances,
A. NEYENS.*

Art. 8. Während der ersten der beiden durch vorstehenden Artikel 7 bezeichneten Perioden, werden die bisherigen Mitglieder des Gemeinderates von Esch den Gemeinderat der Stadt Luxemburg, sowie dieser laut Abs. 1 des Art. 10 des Gesetzes vom 26. März 1920 zusammengesetzt ist, verstärken.

Die vollständige Erneuerung des Gemeinderates der Stadt Luxemburg geschieht gelegentlich der Wahlen des Monats Oktober 1920. Die gemäß Art. 3 auf fünfundzwanzig beschränkte Zahl der Sitze des neuen Gemeinderates wird nach Maßgabe der Bevölkerung auf die durch Art. 7 bestimmten Sektionen laut den einschlägigen Verfügungen des Wahlgesetzes verteilt.

Vor Ablauf der dieser vollständigen Erneuerung folgenden sechsjährigen Frist wird ein besonderes Gesetz das Wahlregim und die Zusammensetzung des Gemeinderates der neuen Gemeinde festsetzen.

Art. 9. In Abänderung des Abs. 2 des vorstehenden Art. 3 ist die Zahl der Schöffen zeitweilig und zwar für die am 31. Dezember 1920 ablaufende Periode auf sechs festgesetzt.

Art. 10. Das Mandat der zur Zeit amtierenden Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde Esch erlischt am Tage der Inkraftsetzung des gegenwärtigen Gesetzes.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ eingedruckt wird, um von Allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 30. Juni 1920.

Charlotte.

Der Staatsminister
Präsident der Regierung,
E. Reuter.
Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Arrêté grand-ducal du 25 juin 1920, portant classement, dans les groupes existants des fonctionnaires et employés de l'État, du garde de la forêt domaniale du Grunewald.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 2 avril 1920, portant classement des employés temporaires de l'État, en exécution de l'art. 3 de la loi du 13 mai 1919, concernant le règlement de la situation de ces employés;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport des membres du Gouvernement et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal prévu du 2 avril 1920 est complété en ce sens qu'à partir du 1^{er} janvier 1917 le sieur Jean *Tonnar*, garde de la forêt domaniale du Grunewald, demeurant à Semmingen, est classé dans le groupe 1 du tableau A annexé à la loi du 28 juillet 1913 sur la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 25 juin 1920.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
A. PESCATORE.

Großh. Beschluß vom 25. Juni 1920, betreffend die Einreihung in die bestehenden Beamtengruppen des Försters der Staatsdomäne Grunewald.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Wiedererinsicht Unseres Beschlusses vom 2. April 1920, betreffend die Einreihung in die bestehenden Beamtengruppen der vom Staat vorübergehend Angestellten, in Ausführung des Art. 3 des Gesetzes vom 13. Mai 1919, wodurch die Stellung dieser Angestellten geregelt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht der Mitglieder der Regierung und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der oben erwähnte Großh. Beschluß vom 2. April 1920 ist in dem Sinne vervollständigt, daß vom 1. Januar 1917 ab Hr. Johann *Tonnar*, Förster der Staatsdomäne „Grunewald“, wohnhaft zu Semmingen, in die Gruppe 1 der dem Gesetze vom 28. Juli 1913 über die Neuordnung der Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten beigefügten Tabelle A eingereiht ist.

Art. 2. Unser General-Direktor des Aderbaus und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, der im „Mémorial“ veröffentlicht wird, beauftragt.

Schloß Berg, den 25. Juni 1920.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter,
N. Welter,
A. Liesch,
A. Neyens,
R. de Waha,
A. Pescatore.

Arrêté grand-ducal du 25 juin 1920, concernant la circulation des voitures et camions-automobiles le long de la frontière luxembourgeoise-allemande.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 juin 1919, concernant la circulation des voitures et camions-automobiles le long de la frontière luxembourgeoise-allemande;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 5 juin 1919 précité est complété par l'ajoute suivante:

« Il est loisible à Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale, d'accorder des dérogations aux dispositions qui précèdent. »

Art. 2. Pour le surplus les dispositions de l'arrêté grand-ducal du 5 juin 1919 resteront en vigueur.

Art. 3. Notre Directeur général de l'agri-

Großh. Beschluß vom 25. Juni 1920, den Kraftwagenverkehr längs der Luxemburgisch-Deutschen Grenze betreffend.

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Juni 1919, betreffend den Kraftwagenverkehr längs der Luxemburgisch-Deutschen Grenze;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge und nach Beratung der Regierung im Konseil;

haben beschloffen und beschließen:

Art. 1. Art. 1 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 5. Juni 1919, ist durch folgenden Zusatz ergänzt:

„Unser General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge ist befugt, Ausnahmen zu den vorhergehenden Bestimmungen zu bewilligen.“

Art. 2. Im Übrigen bleiben die Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 5. Juni 1919 in Kraft.

Art. 3. Unser General-Direktor des Ackerbaus

culture et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 25 juin 1920.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté grand-ducal du 29 juin 1920, concernant l'approbation de l'accord provisoire intervenu entre le Luxembourg et l'Allemagne au sujet de l'échange des correspondances télégraphiques entre ces deux pays.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'accord provisoire intervenu entre l'administration des postes et des télégraphes du Grand-Duché de Luxembourg et l'administration des télégraphes allemande au sujet de l'échange des correspondances télégraphiques entre les deux pays;

Vu l'art. 10 de la loi du 19 mai 1885, concernant l'organisation du service des télégraphes et la taxation des correspondances télégraphiques;

Vu la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1920 la taxe des télégrammes à expédier du Grand-Duché

und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 25. Juni 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Großh. Beschluß vom 29. Juni 1920, betreffend die Genehmigung des zwischen Luxemburg und Deutschland getroffenen provisorischen Übereinkommens über den telegraphischen Verkehr zwischen beiden Ländern.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des zwischen der Post und Telegraphenverwaltung des Großherzogtums Luxemburg und der deutschen Telegraphenverwaltung getroffenen provisorischen Übereinkommens inbetreff des telegraphischen Verkehrs zwischen beiden Ländern;

Nach Einsicht des Art. 10 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, die Organisation des telegraphischen Verkehrs sowie die Taxe der Telegramme betreffend;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. Juli 1920 ab ist die Taxe der aus dem Großherzogtum Luxemburg nach

de Luxembourg à destination de l'Allemagne est fixée comme suit:

- a) à 15 centimes par mot pour les télégrammes ordinaires, et
- b) à 7½ centimes par mot pour les télégrammes de presse.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 29 juin 1920.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Arrêté ministériel du 26 juin 1920, portant fixation des taxes d'exportation à percevoir sur certains produits miniers et métallurgiques.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DU COMMERCE,
DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 avril 1920, portant fixation des taxes d'exportation à percevoir sur certains produits miniers et métallurgiques;

Attendu qu'en vertu de l'art. 2 du dit arrêté, ces taxes pourront être modifiées à la fin de chaque mois, pour le mois subséquent, par le directeur général du commerce, de l'industrie et du travail;

Arrête:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1920 et jusqu'à disposition ultérieure, les taxes d'exportation suivantes seront perçues sur les produits miniers et métallurgiques ci-après désignés:

- a) fr. 25 par tonne pour la fonte de fer;
- b) fr. 60 par tonne pour le fer et l'acier, en lingots, barres, billettes, profilés, fil, tôle, etc.;
- c) fr. 25 par tonne pour la nitraïlle et les riblons de fer, de fonte et d'acier;

Deutschland abzuschickenden Telegramme festgesetzt wie folgt:

- a) auf 15 Centimen per Wort für die gewöhnlichen Telegramme, und
- b) auf 7½ Centimen per Wort für die Presse-telegramme.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 29. Juni 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Ministerial-Beschluß vom 26. Juni 1920, betreffend Festsetzung von Ausfuhrtaxen auf Eisenerze und Eisenprodukte.

Der General-Direktor des Handels,
der Industrie und der Arbeit;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 26. April 1920, betreffend Festsetzung von Ausfuhrtaxen auf Eisenerze und Eisenprodukte;

In Anbetracht, daß, gemäß Art. 2 des gen. Beschlusses, diese Taxen am Ende eines jeden Monats, mit Gültigkeit für den nächstfolgenden Monat, vom General-Direktor für Handel, Industrie und Arbeit abgeändert werden können;

Beschließt:

Art. 1. Vom 1. Juli 1920 ab, und bis auf weitere Verfügung, werden auf den nachbezeichneten Eisenerzen und Eisenprodukten folgende Ausfuhrtaxen erhoben:

- a) 25 Fr. pro Tonne Gußeisen;
- b) 60 Fr. pro Tonne für Eisen- und Stahl-Halbzeug, in Blöcken, Stangen, Platten, Form- und Stab-Eisen, Draht, Blech, u. s. w.;
- c) 25 Fr. pro Tonne für Eisen-, Gußeisen- und Stahl-Abfälle, bezw. Schrot;

d) fr. 0.40 par tonne pour les minerais de fer et minettes, les scories de réchauffage, et les pailles de train.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1920.

*Le Directeur général du commerce
de l'industrie et du travail,*

A. PESCATORE.

Arrêté du 28 juin 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Hoffelt et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité de Hoffelt et son territoire.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à la zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités et territoires de Hachiville, Weiler et Ehmeschbach.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

d) 0.40 Fr. pro Tonne für Eisenerze, Minette, Flammofenschlacke und Walzschlacke.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1920.

*Der General-Direktor des Handels,
der Industrie und der Arbeit;*

A. Pescatore.

Beschluß vom 28. Juni 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Hoffelt ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Hoffelt und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf die Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Setzingen, Weiler, Ehmeschbach und deren Gemarkungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 28. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 1. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 juin 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Avis. - Postes et Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 14 juin 1920, M. Eugène *Urban*, sous-chef de bureau à la perception des postes à Wiltz, a été nommé percepteur des Postes à Clervaux.

Luxembourg, le 25 juin 1920.

Le Directeur général des finances,
NEYENS.

Avis. - Postes et Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 28 mai 1920, M. J. P. *Rippinger*, commis au bureau des télégraphes à Luxembourg, a été nommé sous-chef de bureau de l'administration des Postes et des télégraphes.

Luxembourg, le 25 juin 1920.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. - Règlement communal.

En séance du 27 décembre 1919 le conseil communal de Dudelange a édicté un règlement sur les jeux et amusements publics dans cette commune. Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 28 juin 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Art. 1. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 28. Juni 1920.

Der General-Direktor des Alterbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Bekanntmachung. - Posten und Telegraphen.

Durch Großh. Beschluß vom 14. Juni 1920, ist Hr. Eugen *Urban*, Unterbürovorsteher bei der Postperzeption zu Wiltz, zum Postperzeptor in Clervaux ernannt worden.

Luxemburg, den 25. Juni 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. - Posten und Telegraphen.

Durch Großh. Beschluß vom 28. Mai 1920 ist Hr. Joh. Peter *Rippinger*, Kommiss im Telegraphenbüro zu Luxemburg, zum Unterbürovorsteher der Post und Telegraphenverwaltung ernannt worden.

Luxemburg, den 25. Juni 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. - Gemeinderglement:

An seiner Sitzung vom 27. Dezember 1919 hat der Gemeinderat von Dudelingen ein Règlement über die öffentlichen Spiele und Veranstaltungen in dieser Gemeinde erlassen. Dieses Règlement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 28. Juni 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 22 février 1919, le conseil communal de Hollerich a modifié l'art. 30 du règlement sur les bâtisses de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 26 juin 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 8 au 22 juillet 1920, dans la commune de Burmerange, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de six chemins d'exploitation aux lieux dits: «Oben Adamshaus, in Hirschel» etc. à Burmerange;

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Burmerange, à partir du 8 juillet prochain.

M. Jacques Marx, membre de la commission d'agriculture à Mondorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 22 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle communale à Burmerange.

Luxembourg, le 28 juin 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Bekanntmachung. — Gemeindevorgent.

Zu seiner Sitzung vom 22. Februar 1919, hat der Gemeinderat von Hollerich den Art. 30 des Baureglementes dieser Gemeinde abgeändert. Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 26. Juni 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 8. auf den 22. Juli 1920, in der Gemeinde Bürmeringen eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von sechs Feldwegen, Orte genannt: „Oben Adamshaus, zu Hirschel“ usw. zu Bürmeringen.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariate von Bürmeringen, vom 8. Juli künftighin ab, hinterlegt.

Hr. Jacques Marx, Mitglied der Ackerbaukommission zu Mondorf, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am Donnerstag, den 22. Juli 1920, von 9 bis 11 Uhr morgens, am Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Gemeindefsaale zu Bürmeringen entgegennehmen.

Luxemburg, den 28. Juni 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbau-
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.*

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 9 mars 1920 un goret qui était destiné à l'exportation frauduleuse et que des personnes inconnues avaient abandonné, a été trouvé près de la frontière dans les champs avoisinant la localité de Perlé.

Le propriétaire de ce goret est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (3^e et dernière insertion de l'avis du 27 avril 1920, n^o 34, p. 489.)

Luxembourg, le 26 juin 1920.

Direction des Douanes.

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 17 avril 1919 des agents de la douane ont saisi à Wasserbillig dans le bourgon d'un train direct partant pour Trèves 45 kg. d'amidon et 10 kg. de rayon de toilette qui étaient destinés à l'exportation illicite et que des personnes inconnues avaient abandonnés.

Le propriétaire de ces objets est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (3^e et dernière insertion de l'avis du 28 avril 1920, Mém. n^o 36, p. 528.)

Luxembourg, le 26 juin 1920.

Direction des Douanes.

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 9 avril 1920 un agent des douanes a saisi à Bettembourg dans un train de marchandises partant pour Thionville 25,50 kg. de tabac à fumer et 70 paquets

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß am 9. März 1920 in der Nähe der Grenze in den Feldern bei Berle ein Ferkel gefunden worden ist, das zur verbotswidrigen Ausfuhr bestimmt und von Unbekannten im Stiche gelassen worden war.

Ansprüche auf dieses Ferkel sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Dritte und letzte Infertion der Bekanntmachung vom 27. April 1920, Nr. 34, S. 489.)

Vurenburg, den 26. Juni 1920.

Großh. Zolldirektion.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Zollbeamte am 17. April 1919 zu Wasserbillig in dem Gepäckwagen eines nach Trier ausgehenden Schnellzuges 45 kg. Stärke und 10 kg. Dvilettenseife beschlagnahmt haben, die zur verbotswidrigen Ausfuhr bestimmt und von Unbekannten im Stiche gelassen worden war.

Ansprüche auf diese Waren sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Dritte und letzte Infertion der Bekanntmachung vom 28. April 1920, Mém. Nr. 36, S. 528.)

Vurenburg, den 26. Juni 1920.

Großh. Zolldirektion.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß am 9. April 1920 ein Zollbeamter zu Bettembourg in einem nach Tiedenhofen ausgehenden Güterzuge 25,50 kg. Rauchtabak und 70 Pakete Zigaretten inländischer Herkunft beschlagnahmt

de cigarettes de provenance indigène qu'un inconnu surpris en flagrant délit de contrebande a abandonnés.

Le propriétaire de ces marchandises est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée.

Luxembourg, le 26 juin 1920.

Direction des Douanes.

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 20 avril 1920 un agent de la douane a saisi à Kleinbettingen dans un train direct arrivé de Bruxelles 200 paquets contenant chacun 25 cigarettes de provenance belge qu'une personne inconnue y avait abandonnés sous le banc d'un compartiment de 3^{me} classe.

Le propriétaire de cette marchandise est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée.

Luxembourg, le 26 juin 1920.

Direction des douanes.

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 5 mai 1920 des agents de la douane ont saisi dans le bois situé entre Dudelange et Suftgen 49,80 kg. de tabac à fumer de provenance indigène que des personnes inconnues surprises en flagrant délit de contrebande ont abandonnés.

Les propriétaires de ces marchandises sont invités à faire valoir leurs droits auprès de l'autorité sous-indiquée.

Luxembourg, le 26 juin 1920.

Direction des Douanes.

hat, die von einem Unbekannten, der auf der Tat der Ausschmückung betroffen wurde, zurückgelassen worden sind.

Ansprüche auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxembourg, den 26. Juni 1920.

Großh. Zolldirection.

Bekanntmachung. Zolldirektion.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiernit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß ein Zollbeamter am 20. April 1920 zu Kleinbettingen in einem von Brüssel angekommenen Schnellzuge 200 Pakete enthaltend je 25 Stück Zigaretten belgischer Herkunft beschlagnahmt, die ein Unbekannter unter der Haut eines Abteils 3. Klasse zurückgelassen hatte.

Ansprüche auf diese Waren sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxembourg, den 26. Juni 1920.

Großh. Zolldirection.

Bekanntmachung. Zolldirektion.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiernit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Zollbeamte am 5. Mai 1920 in dem zwischen Düdelingen und Suftgen gelegenen Walde 49,80 kg. Rauchtabak inländischer Herkunft beschlagnahmt haben, die von Unbekannten, die auf der Tat der Ausschmückung betroffen wurden, zurückgelassen worden sind.

Ansprüche auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxembourg, den 26. Juni 1920.

Großh. Zolldirection.

